

SLOVENSKI STANDARD SIST EN 60034-2-1:2015

01-februar-2015

Električni rotacijski stroji - 2-1. del: Metode za ugotavljanje izgub in izkoristka s preskušanjem (razen strojev za vlečna vozila) (IEC 60034-2-1:2014)

Rotating electrical machines - Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles) (IEC 60034-2-1:2014)

Drehende elektrische Maschinen - Teil 2-1: Standardverfahren zur Bestimmung der Verluste und des Wirkungsgrades aus Prüfungen (ausgenommen Maschinen für Schienen- und Straßenfahrzeuge) (IEC 60034-2-1:2014) (standards.iten.ai)

Machines électriques tournantes - Partie 2-1; Méthodes normalisées pour la détermination des pertes et du rendement à partir d'essais (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction) (CEI/60034-2-1:2014)034-2-1-2015

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 60034-2-1:2014

ICS:

29.160.01 Rotacijski stroji na splošno

Rotating machinery in general

SIST EN 60034-2-1:2015

en

SIST EN 60034-2-1:2015

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

<u>SIST EN 60034-2-1:2015</u> https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e15eac9c-7d45-4f73-91ab-7bf279557d51/sist-en-60034-2-1-2015

SIST EN 60034-2-1:2015

EUROPEAN STANDARD NORME EUROPÉENNE EUROPÄISCHE NORM

EN 60034-2-1

September 2014

ICS 29.160

Supersedes EN 60034-2:1996 (partially), EN 60034-2-1:2007

English Version

Rotating electrical machines - Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles) (IEC 60034-2-1:2014)

Machines électriques tournantes - Partie 2-1: Méthodes normalisées pour la détermination des pertes et du rendement à partir d'essais (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction) (CEI 60034-2-1:2014) Drehende elektrische Maschinen - Teil 2-1: Standardverfahren zur Bestimmung der Verluste und des Wirkungsgrades aus Prüfungen (ausgenommen Maschinen für Schienen- und Straßenfahrzeuge) (IEC 60034-2-1:2014)

This European Standard was approved by CENELEC on 2014-08-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions. 7bf279557d51/sist-en-60034-2-1-2015

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.



European Committee for Electrotechnical Standardization Comité Européen de Normalisation Electrotechnique Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

© 2014 CENELEC All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CENELEC Members.

Foreword

The text of document 2/1742/FDIS, future edition 2 of IEC 60034-2-1, prepared by IEC/TC 2 "Rotating machinery" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 60034-2-1:2014.

The following dates are fixed:

-	latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement		2015-05-01
_	latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn	(dow)	2017-08-01

This document supersedes EN 60034-2:1996 (partially), EN 60034-2-1:2007.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association.

iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

SIST EN 60034-2-1:2015

https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e15eac9c-7d45-4f73-91ab-

The text of the International Standard 1EC/60034-2-1:2014 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

In the official version, for Bibliography, the following notes have to be added for the standards indicated:

IEC 60034-2-2	NOTE	Harmonized as EN 60034-2-2.
IEC/TS 60034-2-3	NOTE	Harmonized as CLC/TS 60034-2-3.
IEC 60044 (Series)	NOTE	Harmonized as EN 60044 (Series).

- 3 -

Annex ZA

(normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE 1 When an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

NOTE 2 Up-to-date information on the latest versions of the European Standards listed in this annex is available here: www.cenelec.eu.

Publication	Year	Title	<u>EN/HD</u>	Year
IEC 60027-1	-	Letter symbols to be used in el	ectricalEN 60027-1	-
IEC 60034-1	2010	Rotating electrical machines F	Part 1:EN 60034-1	2010
IEC 60034-4	2008	Rotating electrical machines F Methods for determining synch	Part 4:EN 60034-4 ronous	2008
IEC 60034-19	- iTe	machine quantities from tests Rotating electrical machines PP Specific test methods for d.c. machi	art 19:EN 60034-19 nes on	-
IEC 60034-29	-	Rotating electrical machines P Equivalent I loading and supplications P	s art 29:EN 60034-29 position	-
	https://star	techniques - Indirect testing to del	ermine 173-91ab-	
IEC 60051	Series	Direct acting indicating analogue el measuring instruments and	ectricalEN 60051 their	Series
IEC 60051-1	-	Direct acting indicating analogue el measuring instruments and accessories Part 1: Definition general requirements common to all	ectricalEN 60051-1 their s and parts	-

SIST EN 60034-2-1:2015

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

<u>SIST EN 60034-2-1:2015</u> https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e15eac9c-7d45-4f73-91ab-7bf279557d51/sist-en-60034-2-1-2015





Edition 2.0 2014-06

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

Rotating electrical machines ANDARD PREVIEW Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles)

SIST EN 60034-2-1:2015

Machines électriques tournantes log/standards/sist/e15eac9c-7d45-4f73-91ab-Partie 2-1: Méthodes normalisées pour la détermination des pertes et du rendement à partir d'essais (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction)

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

COMMISSION ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

PRICE CODE CODE PRIX

ICS 29.160

ISBN 978-2-8322-1606-4

Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor. Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.

 Registered trademark of the International Electrotechnical Commission Marque déposée de la Commission Electrotechnique Internationale

– 2 – IEC 60034-2-1:2014 © IEC 2014

CONTENTS

FC	REWO	RD	5
1	Scop	e	7
2	Norm	ative references	7
3	Term	s and definitions	7
4	Svmb	ools and abbreviations	. 12
	4 1	Symbols	12
	4.2	Additional subscripts	. 13
5	Basic	requirements	. 14
	5.1	Direct and indirect efficiency determination	. 14
	5.2	Uncertainty	. 15
	5.3	Preferred methods and methods for customer-specific acceptance tests,	
		field-tests or routine-tests	. 15
	5.4	Power supply	. 15
	5.4.1	Voltage	. 15
	5.4.2	Frequency	. 15
	5.5	Instrumentation	. 15
	5.5.1	General	. 15
	5.5.2	Measuring instruments for electrical quantities Y.I.C. VY	.16
	5.5.3	Torque measurement and ards.iteh.ai)	. 16
	5.5.4	Speed and frequency measurement	.16
	5.5.5	I emperature measure <u>ment w 60034-2-1:2015</u>	.17
	5.6	Units https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e15eac9e-7d45-4473-91ab	.17
	5.7	Resistance	.17
	5.7.1		.17
	5.7.2	Winding temperature	.17
	5.7.3	State of the machine under test and test actogories	. 10
	5.0 5.0	State of the machine under test and test categories	. 10
	5.9	Ambient temperature during testing	. 19
6	J. TO	methods for the determination of the efficiency of induction machines	10
0	6 1	Dreferred testing methods	10
	611		. 19
	612	Method 2.1.1A Direct measurement of input and output	20
	613	Method 2 1 1B Summation of losses additional load losses according	.20
	0.1.5	to the method of residual loss	.21
	6.1.4	Method 2-1-1C – Summation of losses with additional load losses from	~ ~
	6.2	assigned allowance	.28
	621	General	32
	622	Method 2-1-1D – Dual supply back-to-back-test	. JZ 33
	623	Method 2-1-1E – Single supply back-to-back-test	. 34
	624	Method 2-1-1E – Summation of losses with additional load losses	
	0.2.7	determined by test with rotor removed and reverse rotation test	.35
	6.2.5	Method 2-1-1G – Summation of losses with additional load losses determined by Eh-star method	.39
	6.2.6	Method 2-1-1H – Determination of efficiency by use of the equivalent	
		circuit parameters	.42

7	Test me	thods for the determination of the efficiency of synchronous machines	47
	7.1 Pr	eferred testing methods	47
	7.1.1	General	47
	7.1.2	Method 2-1-2A – Direct measurement of input and output	48
	7.1.3	Method 2-1-2B – Summation of separate losses with a rated load temperature test and a short circuit test	50
	7.1.4	Method 2-1-2C – Summation of separate losses without a full load test	55
	7.2 Te	esting methods for field or routine testing	57
	7.2.1	General	57
	7.2.2	Method 2-1-2D – Dual supply back-to-back-test	57
	7.2.3	Method 2-1-2E – Single supply back-to-back-test	58
	7.2.4	Method 2-1-2F – Zero power factor test with excitation current from Potier-, ASA- or Swedish-diagram	60
	7.2.5	Method 2-1-2G – Summation of separate losses with a load test without consideration of additional load losses	64
8	Test me	thods for the determination of the efficiency of d.c. machines	65
	8.1 Te	esting methods for field or routine testing	65
	8.1.1	General	65
	8.1.2	Method 2-1-3A – Direct measurement of input and output	65
	8.1.3	Method 2-1-3B – Summation of losses with a load test and d.c.	67
	Q 1 /	Mothed 2 1 3C Summation of losses with a food test and die	
	0.1.4	component of additional load losses from assigned value	73
	8.1.5	Method 2-1-3D – Summation of losses without a load test	75
	8.1.6	Method 2-1-3E – Single supply back-to back test	77
An	nex A (no	rmative) Calculation of values for the Ehestar method 4f73-91ab	80
An	nex B (inf	ormative) Types of excitation systems ⁰³⁴⁻²⁻¹⁻²⁰¹⁵	83
An	nex C (inf	ormative) Induction machine slip measurement	84
An	nex D (inf	ormative) Test report template for method 2-1-1B	86
Bib	liography	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	
Fig	ure 1 – S	ketch for torque measurement test	20
Fig	ure 2 – E	fficiency determination according to method 2-1-1A	21
Fig	ure 3 – E	fficiency determination according to method 2-1-1B	22
Fig	ure 4 – S	moothing of the residual loss data	27
Fig	ure 5 – E	fficiency determination according to method 2-1-1C	29
Fig	ure 6 – V	ector diagram for obtaining current vector from reduced voltage test	30
Fig	ure 7 – A	ssigned allowance for additional load losses P ₁₁	31
Fig	ure 8 – E	fficiency determination according to method 2-1-1D	33
Fig	jure 9 – S	ketch for dual supply back-to-back test	33
Fig	ure 10 – I	Efficiency determination according to method 2-1-1E	34
Fig	ure 11 – I	Efficiency determination according to method 2-1-1F	36
Fig	ure 12 – I	Efficiency determination according to method 2-1-1G	39
Fia	ure 13 – I	Eh-star test circuit	40
Fia	ure 14 – I	Induction machine. T-model with equivalent iron loss resistor	
Fin	ure 15 _ 1	Efficiency determination according to method 2-1-1H	<u>4</u> 3
Fin	10^{-10}	Induction machines, reduced model for calculation	75 ۱۵
' 'Y			

Figure 17 – Sketch for torque measurement test	49
Figure 18 – Efficiency determination according to method 2-1-2A	49
Figure 19 – Efficiency determination according to method 2-1-2B	50
Figure 20 – Efficiency determination according to method 2-1-2C	56
Figure 21 – Efficiency determination according to method 2-1-2D	57
Figure 22 – Sketch for dual supply back-to-back test ($I_{\rm M}$ = $I_{\rm G}$, $f_{\rm M}$ = $f_{\rm G}$)	58
Figure 23 – Efficiency determination according to method 2-1-2E	59
Figure 24 – Single supply back-to-back test for synchronous machines	59
Figure 25 – Efficiency determination according to method 2-1-2F	60
Figure 26 – Efficiency determination according to method 2-1-2G	64
Figure 27 – Sketch for torque measurement test	66
Figure 28 – Efficiency determination according to method 2-1-3A	66
Figure 29 – Efficiency determination according to method 2-1-3B	67
Figure 30 – Sketch for single supply back-to-back test for determination of d.c. component of additional load losses	71
Figure 31 – Efficiency determination according to method 2-1-3C	73
Figure 32 – Efficiency determination according to method 2-1-3D	76
Figure 33 – Efficiency determination according to method 2-1-3E	78
Figure 34 – Sketch for single supply back-to-back test	78
Figure C.1 – Slip measurement system block diagrameh.ai)	85
SIST EN 60034-2-1:2015	47
Table 1 – Reference temperature h:a/catalog/standards/sist/e15eac9c-7d45-4173-91ab-	1/
Table 2 – Induction machines: preferred testing methods.1-2015.	20
Table 3 – Induction machines: other methods	32
Table 4 – Synchronous machines with electrical excitation: preferred testing methods	48
Table 5 – Synchronous machines with permanent magnets: preferred testing methods	48
Table 6 – Synchronous machines: other methods	57
Table 7 – DC machines: test methods	65
Table 8 – Multiplying factors for different speed ratios	74

IEC 60034-2-1:2014 © IEC 2014

- 5 -

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles)

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user. (Standards.iten.al)
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter. https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e15eac9c-7d45-4f73-91ab-
- 5) IEC itself does not provide any attestation of conformity. Independent certification bodies provide conformity assessment services and, in some areas, access to IEC marks of conformity. IEC is not responsible for any services carried out by independent certification bodies.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60034-2-1 has been prepared by IEC technical committee 2: Rotating machinery.

This second edition cancels and replaces the first edition of IEC 60034-2-1, issued in 2007, as well as IEC 60034-2A, issued in 1974. This edition constitutes a technical revision.

This edition includes the following significant technical changes with respect to the previous edition:

- a) The test methods are now grouped into preferred methods and methods for field or routine testing. Preferred methods have a low uncertainty and for a specific rating and type of machine only one preferred method is now defined.
- b) The requirements regarding instrumentation have been detailed and refined.
- c) The description of tests required for a specific method is now given in the same sequence as requested for the performance of the test. This will avoid misunderstandings and

- 6 -

improve the accuracy of the procedures. In addition, for each method a flowchart shows the sequence of tests graphically.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
2/1742/FDIS	2/1748/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

NOTE A table of cross-references of all IEC TC 2 publications can be found in the IEC TC 2 dashboard on the IEC website.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed, •
- withdrawn, •
- replaced by a revised edition, or **iTeh STANDARD PREVIEW**
- amended.

(standards.iteh.ai)

SIST EN 60034-2-1:2015 https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e15eac9c-7d45-4f73-91ab-7bf279557d51/sist-en-60034-2-1-2015

IEC 60034-2-1:2014 © IEC 2014

- 7 -

ROTATING ELECTRICAL MACHINES –

Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles)

1 Scope

This part of IEC 60034 is intended to establish methods of determining efficiencies from tests, and also to specify methods of obtaining specific losses.

This standard applies to d.c. machines and to a.c. synchronous and induction machines of all sizes within the scope of IEC 60034-1.

NOTE These methods may be applied to other types of machines such as rotary converters, a.c. commutator motors and single-phase induction motors.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies. (standards.iteh.ai)

IEC 60027-1, Letter symbols to be used in electrical technology – Part 1: General SIST EN 60034-2-1:2015

IEC 60034-1:2010, Rotating electrical machines – Part 1: Rating and performance

IEC 60034-4:2008, Rotating electrical machines – Part 4: Methods for determining synchronous machine quantities from tests

IEC 60034-19, Rotating electrical machines – Part 19:Specific test methods for d.c. machines on conventional and rectifier-fed supplies

IEC 60034-29, Rotating electrical machines – Part 29: Equivalent loading and superposition techniques – Indirect testing to determine temperature rise

IEC 60051(all parts), Direct acting indicating analogue electrical measuring instruments and their accessories

IEC 60051-1, Direct acting indicating analogue electrical measuring instruments and their accessories – Part 1: Definitions and general requirements common to all parts

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in IEC 60034-1, IEC 60051-1 and the following apply.

3.1

efficiency

ratio of output power to input power expressed in the same units and usually given as a percentage

- 8 -

3.2

direct efficiency determination

method by which the determination of efficiency is made by measuring directly the input power and the output power

3.3

dynamometer

device for measuring torque applied to the rotating part of the machine under test. It is equipped with means for measuring and indicating torque and speed, and is not limited to a cradle base construction. An in-line torque transducer may be used to provide a direct measurement of torgue at the shaft of the machine under test.

3.4

dynamometer test

test in which the mechanical power output of a machine acting as a motor is determined by a dynamometer. Also a test in which the mechanical input power of a machine acting as a generator is determined by a dynamometer.

3.5

dual-supply back-to-back test

test in which two identical machines are mechanically coupled together, and the total losses of both machines are calculated from the difference between the electrical input to one machine and the electrical output of the other machine

iTeh STANDARD PREVIEW

indirect efficiency determination

method by which the determination of efficiency is made by measuring the input power or the output power and determining the total losses. Those losses are added to the output power, thus giving the input power, or subtracted from the input power, thus giving the output power.

3.7

3.6

https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e15eac9c-7d45-4f73-91ab-

7bf279557d51/sist-en-60034-2-1-2015 single-supply back-to-back test

test in which two identical machines are mechanically coupled together, and are both connected electrically to the same power system. The total losses of both machines are taken as the input power drawn from the system.

3.8

no-load test

test in which a machine is run as a motor providing no useful mechanical output from the shaft, or when run as a generator with its terminals open-circuited

3.9

zero power factor test (synchronous machines)

no-load test on a synchronous machine, which is over-excited and operates at a power factor very close to zero

3.10

equivalent circuit method (induction machines)

test in which the losses are determined by help of an equivalent circuit model

3.11

test with rotor removed and reverse rotation test (induction machines)

combined test in which the additional load losses are determined from a test with rotor removed and a test with the rotor running in reverse direction to the rotating magnetic field of the stator

3.12

short-circuit test (synchronous machines)

test in which a machine is run as a generator with its terminals short-circuited

IEC 60034-2-1:2014 © IEC 2014 - 9 -

3.13

locked rotor test

test in which the rotor is locked to prevent rotation

3.14

eh-star test

test in which the motor is run in star connection on unbalanced voltage

3.15 Losses

3.15.1

total losses

Ρ_T

difference between the input power and the output power, equivalent to the sum of the constant losses (see 3.15.2), the load losses (see 3.15.4), the additional load losses (see 3.15.5) and the excitation circuit losses (see 3.15.3)

3.15.2

constant losses

losses incorporating the sum of windage, friction and iron losses. Although these losses change with voltage and load, they are historically called "constant" losses and the name is retained in this standard.

3.15.2.1

constant losses iTeh STANDARD PREVIEW

 P_{c} sum of the iron losses and the friction and windage losses ai)

3.15.2.2

iron losses P_{fe} https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/e15eac9c-7d45-4f73-91ab-

losses in active iron and additional no-load losses in other metal parts

3.15.2.3 Friction and windage losses P_{fw}

3.15.2.3.1

friction losses

losses due to friction (bearings and brushes, if not lifted at rated conditions) not including any losses in a separate lubricating system

3.15.2.3.2

windage losses

total losses due to aerodynamic friction in all parts of the machine, including power absorbed in shaft mounted fans, and in auxiliary machines forming an integral part of the machine

Note 1 to entry: Losses in a separate ventilating system should be listed separately.

Note 2 to entry: For machines indirectly or directly cooled by hydrogen, see IEC 60034-1.

3.15.3 Excitation circuit losses

3.15.3.1 excitation circuit losses P_{e}

sum of the excitation winding losses (see 3.15.3.2), the exciter losses (see 3.15.3.3) and, for synchronous machines, electrical brush loss (see 3.15.3.5), if any